

6 Il prau de lieurs

Jeu sai in liug de bien ruaus,
dal vitg in toc naven;
leu denter pegns stat bein postaus
in sempel baun de lenn:
Osum gl'uaul sut ina mutta
en in englar sper la caplutta.

Tschinclaus lu da pegns ei leu in prau
empau dad ina vart
sco in curtgin nundisturbau
de prigus malart:
Las lieurs serimnan leu segiras
e senza tema de sventiras.

Dalla caplutta ves' ins vi
la lieur che fa termagls
cun ses lieurets el prau naschi,
aunc fleivels, lonzis cagls:
Quels san aunc nuot della rueida
dils tgauns de catscha e lur queida.

Cheu eis ei pasch ils dis de stad,
silmeins per in tempset;
el cauld sulegl gl'uaul trai flad
entuorn il prau quiet:
Stei legras lieurs, vus temeletgas,
nuot metta vus aunc uss en fetgas!

Tiel prau de lieurs jeu mon bugen
naven dal mund sfarfatg;
en quei asil aunc

innocent

ha l'olma avantatg:
Anflond puspei la pasch scatschada
en la caplutta isolada.

Flurin Camathias (1871-1946)

Die «Hasenwiese»

Ich kenne einen ruhigen Ort
Ein Stück entfernt vom Dorf;
Dort zwischen Bäumen gut gelegen
steht eine einfache Holzbank:
Am Waldrand unter einer Kuppe
In einem Lichtung neben der Kapelle.

Umgeben von Bäumen ist dort eine Wiese
Etwas am Rande
Wie ein von allem Bösen
Unbehelligter Garten:
Die Hasen versammeln sich dort,
Geschützt und sicher vor allem Unglück.

Von der Kapelle sieht man
Den spielenden Hasen
Mit seinen Kleinen, im Gras geborenen,
Noch schwachen, weichen Jungen:
Sie kennen nicht den Lärm
Der Jagdhunde und ihre Gier.

Hier ist im Sommer Frieden,
Wenigstens eine zeitlang;
In der heissen Sonne atmet der Wald
Am Rande der ruhigen Wiese:
Seit lustig, ihr Angsthasen,
Nichts bringt euch noch zum Schaudern!

Zur Hasenwiese gehe ich gerne
Weit weg von der ausgelassenen Welt
In diesem noch

unschuldigen Zufluchtsort

Hat die Seele Vorteil:
Um den vertriebenen Frieden
Wieder zu finden in der Abgeschiedenheit der
Kapelle.

Wörtliche Übersetzung: Erwin Ardüser

Il Prau da lieurs ei in englar egl ost dalla **caplutta s. Bistgaun**, sper la via veglia encunter Glion.

Die Hasenwiese ist eine Lichtung östlich der **Kapelle St. Sebastian**, am alten Weg nach Ilanz.

Informaziuns en connex cun las fontaunas el vitg da Laax.

Informationen zu den Dorfbrunnen in Laax.